RUSSIAN LANGUAGE JOURNAL

РУССКИЙ ЯЗЫК

The *Russian Language Journal* is funded in part by the American Council of Teachers of Russian, Ohio State University, American University, and Michigan State University (Department of Linguistics and Languages)

Winter-Spring-Fall 1994 Numbers
Volume XLVIII 159-161

RUSSIAN LANGUAGE JOURNAL
РУССКИЙ ЯЗЫК

Vol. XLVIII Winter-Spring-Fall 1994 Nos. 159-161

CONTENTS

METHODS AND LANGUAGE

Harold K. Schefski, THE USE OF THE ADJECTIVE «ПОЛНЫЙ» WITH THE GENITIVE AND INSTRUMENTAL CASES 3

Stefan M. Pugh, TOWARDS A MODIFICATION OF THE 'ONE STEM' APPROACH TO THE RUSSIAN VERB: Stems Containing 'J' 9

У И-и, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ «ТОЛЬКО И..., ЧТО...» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ 23

Robert A. Fradkin, PLUS ONE/PLUS NONE: The Communicative Conundrum and Russian Conjugation 29

LITERATURE

Савелий Сендерович, К ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ИСТОРИИ РОССИИ У ЧЕХОВА: «Черный монах» 57

Ю.К. Щеглов, ДВЕ ВАРИАЦИИ НА ТЕМУ СМЕРТИ И ВОЗРОЖДЕНИЯ: «Дама с собачкой» и «Скрипка Ротшильда» Чехова 79

Brett Cooke, MRS. KOMAROVSKIJ: Sexual Abuse In *Doctor Živago* 103

Константин Попов, О ЯЗЫКЕ И СТИЛЕ ОДНОГО СТИХОТВОРЕНИЯ ЛЬВА ОЗЕРОВА 127

Владимир Туманов, A TALE TOLD BY TWO IDIOTS: Крик идиота в «Школе для дураков» С. Соколова и в «Шуме ярости» У. Фолкнера.....137

Karen Ryan-Hayes, NARRATIVE STRATEGIES IN THE WORKS OF SERGEJ DOVLATOV..... 155

Елена Сиеменс, ДИАЛОГ ПОЭТОВ О ВРЕМЕННЫХ КАТЕГОРИЯХ ЛЮБВИ..... 179

UNPUBLISHED MATERIAL

Margareta O. Thompson, TVARDOVSKII'S UNPUBLISHED LETTERS TO MAKEDONOV..... 193

CRITICISM OF LITERARY TRANSLATION

Munir Sendich, ENGLISH TRANSLATIONS OF DOSTOYEVSKY'S *ИДИОТ:* The Anatomy of a Translator's Stumbling Blocks..... 215

NOTES

Виктор Енютин, ЦВЕТАЕВСКОЕ СТИХОТВОРЕНИЕ «ТАК ВСЛУШИВАЮТСЯ...» КАК ОБЪЕКТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ 247

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ

Ирена Немченок и Виктор Пеппард, УЧИМ РУССКОМУ ЛЕГКО И ВЕСЕЛО (из опыта работы) 257

BOOK REVIEWS / REVIEW ARTICLES

Roel Schuyt.*THE MORPHOLOGY OF SLAVIC VERBAL ASPECT: A Descriptive and Historical Study* (Charles E. Townsend)..... 271

Annie Christensen. *RUSSISK GRAMMATIK* (Ханс Кристиан Миккельсен; Галина Старикова)..... 274

Robert Mann. *LANCES SING: A Study of the Igor Tale* (Norman W. Ingham)..... 277

Briggs, A.D.P., ed. *MIKHAIL LERMONTOV: Commemorative Essays* (Walter N. Vickery)..... 281

Gary Cox. *CRIME AND PUNISHMENT: A Mind to Murder* (Curt Whitcomb)..... 284

David K. Danov. *THE DIALOGIC SIGN* (Curt Whitcomb) 287

Ireneusz Szarycz. *POETICS OF VALENTIN KATAEV'S PROSE OF THE 1960S AND 1970S* (Mark Conliffe)..... 290

David M. Bethea. *THE SHAPE OF APOCALYPSE IN MODERN RUSSIAN FICTION* (Edward Wasiolek) 292

Dmitry and Vladimir Shlapentokh. *SOVIET CINEMATOGRAPHY 1918-1991: Ideological Conflict and Social Reality* (Leo Hecht)..... 295

LETTERS TO THE EDITOR

A Letter to the *RLJ* Editor..... 301

INDEX

Munir and Donna Lara Sendich, RUSSIAN AND SLAVIC PROGRAMS AND FACULTY IN U.S. AND CANADIAN UNIVERSITIES AND COLLEGES: 1994-1995.....305